

Practice Paper N° 3

English III

Activities

a. Leer el texto y redactor una definición.

TECHNICAL ENGLISH: the term “technical” has a specific meaning within ESP. It is used to refer to the specialized language which professionals use to communicate with each other, and which isn’t necessarily used by people outside that profession. In this sense business, medical and legal English all contain technical English.

When we look at this technical English we find that it can be quite difficult to pin down. Sometimes words and phrases are specific to one profession (e.g. otorhinolaryngology), and sometimes they take on a different meaning depending on the context (e.g. “realize” means to comprehend or to understand something. But in accounting it means “convert to cash”).

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Campo Temático

b. Leer el texto y redactor una definición

c. Dar ejemplos de diferentes campos temáticos

Conocimientos sobre el campo temático. En primer lugar, el hecho de que los textos técnicos se caractericen por su campo temático obliga al traductor a adquirir una competencia de comprensión de la materia técnica que traduce. Para comprender el texto de partida es necesario poseer los conocimientos que permitan aprehender los conceptos y las relaciones lógicas de los conceptos entre sí.

.....

.....

.....

.....

Ejemplo:

.....

.....

.....

CLASES DE PALABRAS

d. Definir los tres tipos de palabras y dar 3 ejemplos de cada una.

Palabras transparentes:

.....

.....

.....

Palabras técnicas:

.....
.....
.....

Palabras localizadoras:

.....
.....
.....